

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 1 din 56
		Ex. Nr.

**CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A
IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ**

Cod: PO(D-06/1A) – 03/01

LISTA DE CONTROL A EDITIEI / REVIZIEI

Nr.crt.	Pag.	Capitol / Subcapitol	Descrierea modificarii	Data / Revizia	Observatii
1.					
2.					
3.					

AVIZARI / APROBARI

	Elaborat	Verificat/Avizat	Aprobat
Nume:	Crețu Serghei Donica Alexandru	Petru PAȘA	Ion SULA
Functia:	Șef serviciu, DCPF Specialist principal, DCPF	Șef Direcție Contruloul calității și sisteme de calitate Reprezentantul Managementului pe Calitate	Director general ANSA
Data:	22.05.2014	22.05.2014	
Semnatura:			

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 2 din 56
		Ex. Nr.

LISTA DE DIFUZARE A DOCUMENTULUI

Ex. nr.	Compartiment	Scopul difuzarii	Responsabil - functie	Nume prenume	Data primirii	Semnatura primit	Data retragerii	Semnatura eliberat
1	RMC	1	set directie	Pasa Petru				
2	DCPF	2	set directie	Balan Andrei				
3	PCSVF Chisinau	3	set adjunct sectie	Mardari Serghei				
4	PCSVF Gurguiesti Port/Reni/ Galati	4	set sectie	Dubalari Alexandru				
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 3 din 56
		Ex. Nr.

CUPRINSUL

		pag.
1.	Scop	4
2.	Domeniul de aplicare	4
3.	Definiții și abrevieri	4
4.	Documente de referință	5
5.	Responsabilități	5
6.	Procedura	6
6.1	Controlul documentelor	6
6.2	Controlul identității	9
6.3	Control fizic	11
6.4	Acțiuni după finalizarea controlului	12
7.	Înregistrări	13
8.	Anexe	13
	Anexa 1: „BOV” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia bovină (<i>Bos taurus</i> , <i>Bison bison</i> , <i>Bubalus bubalis</i> și hibridii lor)	14
	Anexa 2: „OVI” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia ovină (<i>Ovis aries</i>) și caprină (<i>Capra hircus</i>)	20
	Anexa 3: „POR” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia porcină (<i>Sus scrofa</i>)	25
	Anexa 4: „EQU” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia ecvină (<i>Equus caballus</i> , <i>Equus asinus</i> și hibridii lor)	29
	Anexa 5: „RUF” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale nedomestice de crescătorie, altele decât suidele și solipelele	32
	Anexa 6: «RUW» Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale sălbatice din specii nedomestice, altele decât suidele și solipelele	37
	Anexa 7: „SUF” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la suide nedomestice de crescătorie	41
	Anexa 8: „SUW” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la suide sălbatice din specii nedomestice	46
	Anexa 9: „EQW” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la solipele sălbatice din specii nedomestice	50
	Anexa 10: Act de reținere	53
	Anexa 11: Act de reținere	55
	Anexa 12: Proces verbal de recoltare a eşantioanelor	56

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 4 din 56
		Ex. Nr.

1. SCOP

Scopul acestei proceduri este de a stabili principiile cu privire la controlul sanitar-veterinar a importurilor de carne proaspătă.

2. DOMENIU DE APLICARE

Se aplică de Posturile de control sanitar-veterinar și fitosanitar (PCSVF)

3. DEFINIȚII ȘI ABREVIERI

3.1 DEFINIȚII

Import - semnifică libera circulație a produselor și intenția de punere a produselor în liberă circulație.

Lot - cantitate de produse de origine animală de același tip, care face obiectul unui singur certificat sau alt document sanitar-veterinar, sau a unui alt document prevăzut de legislația sanitar-veterinară, expediat cu același mijloc de transport și provenind din aceeași țară terță sau din aceeași parte a acelei țări.

Control veterinar - control al identității și control fizic la PCSVF cu privire la documentele de însoțire a loturilor de produse și materii prime de origine animală și furaje.

Medic veterinar oficial - medicul veterinar desemnat de autoritatea competentă și abilitat să acționeze în această capacitate.

Carne - părți comestibile ale animalelor menționate, inclusiv sânge.

Carcasă - corpul unui animal după sacrificare și prelucrare.

Carne proaspătă - carne care nu a fost supusă nici unui proces de conservare, altul decât înghețarea, congelarea sau congelarea rapidă, inclusiv carne ambalată în vid sau într-o atmosferă controlată.

Organ comestibil - carne proaspătă, alta decât cea din carcasă, inclusiv viscere și sânge.

3.2 ABREVIERI

PCSVF - Post de control sanitar-veterinar și fitosanitar

DSVCI - Document sanitar-veterinar comun de intrare

MVO - Medic veterinar oficial

CU - Consum uman

ESB - Encefalopatia spongiformă bovină

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 5 din 56
		Ex. Nr.

4. DOCUMENTE DE REFERINȚĂ

Legea nr. 50 din 28 martie 2013 cu privire la controalele oficiale pentru verificarea conformității cu legislația privind hrana pentru animale și produsele alimentare și cu normele de sănătate și de bunăstare a animalelor.

Legea nr. 221-XVI din 19 octombrie 2007 privind activitatea sanitar-veterinară.

Legea nr. 78 din 18 martie 2004 privind produsele alimentare.

Hotărîrea Guvernului nr. 48 din 27 ianuarie 2009 cu privire la aprobarea Normei sanitar-veterinare privind condițiile de sănătate animală și publică și de certificare sanitar-veterinară pentru importul în Republica Moldova al anumitor animale vii și al cărnii proaspete provenite de la acestea.

Hotărîrea Guvernului nr. 1408 din 10 decembrie 2008 cu privire la aprobarea unor norme sanitar-veterinare.

Hotărîrea Guvernului nr. 412 din 25 mai 2010 pentru aprobarea Regulilor generale de igienă a produselor alimentare.

Hotărîrea Guvernului nr. 435 din 28 mai 2010 privind aprobarea Regulilor specifice de igienă a produselor alimentare de origine animală.

Hotărîrea Guvernului nr. 1112 din 06 decembrie 2010 pentru aprobarea Normei sanitar-veterinare de organizare a controlului specific oficial al produselor alimentare de origine animală.

Hotărîrea Guvernului nr. 1073 din 19 septembrie 2008 cu privire la optimizarea modului de trecere a frontierei de stat de către mijloacele de transport auto cu mărfuri și pasageri, modificarea și abrogarea unor acte normative.

5. RESPONSABILITĂȚI

Medicul veterinar oficial din PCSVF:

- efectuează controlul documentar și de identitate și permite importul numai pentru transporturile pentru care sunt respectate cerințele prevăzute în normele sanitare veterinare în vigoare.
- ia decizii în urma controlului;
- reține/returnează transporturile necorespunzătoare, după caz;
- efectuează înregistrări în urma activității de control;
- percepe tarifele aferente controlului sanitar veterinar în PCSVF;
- arhivează documentele;
- monitorizează importul/tranzitul de carne proaspătă de bovină.
- informează celelalte posturi de inspecție la frontieră cu privire la respingerea unui transport, indicând neregulile constatate;

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 6 din 56
		Ex. Nr.

În cazul reexpedierii transportului de carne proaspătă medicul veterinar oficial trebuie:

- să întocmească o notificare de respingere care va însoți transportul către destinația impusă.
- să informeze celelalte posturi de inspecție la frontieră cu privire la respingerea transportului, indicând neregulile constatate;
- să informeze Direcția coordonarea posturilor la frontieră că transportul a părăsit teritoriul Republicii Moldova;

6. PROCEDURA

Carnea proaspătă destinată consumului uman, care intră sub incidența regimului controalelor sanitar-veterinare, sunt enumerate în Hotărârea Guvernului nr. 1073 din 19 septembrie 2008 „Nomenclatorul mărfurilor supuse controlului sanitar-veterinar” sub codurile tarifare 0201 - 0210.

Loturile importate trebuie controlate la PCSVF autorizate în general pentru toate produsele destinate consumului uman (CU), precum și pentru categoria de temperatură relevantă.

Loturile de carne proaspătă primite la PCSVF cu DSVCI pentru produse pot fi controlate în zona PCSVF destinată produselor pentru consum uman.

Produsele introduse în țară fără a fi prezentate la un PCSVF competent vor fi considerate bunuri de contrabandă și vor fi tratate ca atare.

MVO va efectua, în timpul inspecției veterinare la PCSVF, următoarele controale:

1. Controlul documentelor
2. Controlul identității
3. Controlul fizic

6.1 CONTROLUL DOCUMENTELOR

6.1.1 Controlul documentelor trebuie efectuat pentru toate loturile care sosesc la PCSVF.

6.1.2 MVO va controla dacă fiecare lot de carne proaspătă este anunțat la PCSVF relevant de către responsabilul de încărcătură, cu informațiile solicitate în prima parte a DSVCI, înainte de sosirea fizică a lotului la PCSVF.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 7 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

6.1.3 MVO va controla dacă, la momentul sosirii lotului la PCSVF, importatorul sau persoana responsabilă de lot a prezentat MVO următoarele documente de însoțire a lotului:

- Avizul sanitar-veterinar de import
- Certificatul sanitar-veterinar
- După caz, certificatul de calitate
- Certificatul de origine

6.1.4 MVO trebuie să controleze dacă modelele certificatelor sanitar-veterinare care însoțesc lotul sunt corecte:

- BOV: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, inclusiv carne tocată, provenită de la animale domestice din specia bovină (inclusiv speciile de bivoli și de bizon și hibridii lor).
- OVI: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, inclusiv carne tocată, provenită de la animale domestice din specia ovină (*Ovis aries*) și caprină (*Capra hircus*).
- POR: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, inclusiv carne tocată, provenită de la animale domestice din specia porcină (*Sus scrofa*).
- EQU: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, cu excepția cărnii tocate, provenită de la solipede domestice (*Equus caballus*, *Equus asinus* și hibridii lor)
- RUF: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, cu excepția organelor comestibile și a cărnii tocate, provenită de la animale nedomestice de crescătorie din ordinul Artiodactyla (cu excepția animalelor din specia bovină (inclusiv speciile de bivoli și de bizon și hibridii lor), *Ovis aries*, *Capra hircus*, Suidae și Tayassuydae) și din familiile Rinocerotidae și Elephantidae.
- RUW: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, cu excepția organelor comestibile și a cărnii tocate, provenită de la animale sălbatice din specii nedomestice din ordinul Artiodactyla (cu excepția animalelor din specia bovină

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 8 din 56
		Ex. Nr.

(inclusiv speciile de bivoli și de bizon și hibridii lor), *Ovis aries*, *Capra hircus*, Suidae și Tayassuidae) și din familiile Rinocerotidae și Elephantidae.

- SUF: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, cu excepția organelor comestibile și a cărnii tocate, provenită de la animale nedomestice de crescătorie aparținând familiilor Suidae, Tayassuidae, sau Tapiridae.
- SUW: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, cu excepția organelor comestibile și a cărnii tocate, provenită de la animale sălbatice din specii nedomestice, aparținând familiilor Suidae, Tayassuidae, sau Tapiridae.
- EQW: Model de certificat sanitar-veterinar pentru carne proaspătă, cu excepția organelor comestibile și a cărnii tocate, provenită de la solipede care aparțin subgenului *Hippotigris* (zebre).

6.1.5 MVO va controla dacă loturile de carne proaspătă provin:

- dintr-o țară aprobată,
- dintr-o unitate aprobată.

*NB. Pentru importul de carne care provine de la animale din speciile bovină, ovină și caprină (vite, oi, capre), țările exportatoare trebuie să solicite stabilirea **statutului lor privind ESB**. Acest statut este bazat pe o evaluare a riscurilor și este legat de anumite condiții de import referitoare la ESB.*

6.1.6 MVO va controla certificatul sanitar-veterinar care însoțește un lot de carne proaspătă pentru a confirma, dacă este necesar, că:

- este emis de către țara exportatoare pe baza modelului corect care corespunde tipului de carne proaspătă în cauză.
- conține, numerotare în ordinea indicată în model, atestările necesare pentru orice țară și, dacă este cazul, garanțiile suplimentare cerute pentru țara exportatoare sau pentru o parte a acesteia.
- în cazul în care modelul de certificat prevede faptul că trebuie înscrise anumite mențiuni speciale, mențiunile care nu sunt relevante pot fi șterse, semnate și ștampilate de către inspectorul autorizat, sau eliminate complet din certificat.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 9 din 56
		Ex. Nr.

- originalul fiecărui certificat este format dintr-o singură foaie sau în cazul în care sunt necesare mai multe informații, este prezentat astfel, încât toate foile să facă parte dintr-un tot unitar și indivizibil.
- este vorba despre un certificat sanitar-veterinar original redactat în limba țării de origine și în limba de stat a Republicii Moldova;
- în cazul în care se anexează pagini suplimentare la certificat, din motive de identificare a diferitelor elemente ale lotului, aceste pagini se consideră, de asemenea, ca făcând parte din originalul certificatului prin aplicarea, pe fiecare pagină, a semnăturii și a ștampilei inspectorului autorizat.
- în cazul în care certificatul, inclusiv tabelele suplimentare, conține mai multe pagini, fiecare pagină este numerotată în partea de jos – (numărul paginii)/(numărul total de pagini) – iar în partea de sus conține numărul de cod al certificatului, atribuit de autoritatea competentă.
- originalul certificatului este completat și semnat de către un medic veterinar oficial sau un inspector oficial desemnat de autoritatea competentă, dacă acest lucru este prevăzut în modelul de certificat sanitar-veterinar.
- culoarea semnăturii este diferită de cea a textului. Această regulă se aplică și pentru alte ștampile, cu excepția celor în relief sau filigranate.
- certificatul este emis de autoritatea competentă.
- partea 1 a DSVCI este completată corect și informațiile cuprinse în aceasta coincid cu cele care rezultă din celelalte documente oficiale care însoțesc lotul.

6.2 CONTROLUL IDENTITĂȚII

6.2.1 Toate loturile de carne proaspătă trebuie supuse controalelor identității.

6.2.2 Controalele identității se efectuează la instalația de control de la PCSVF destinată inspecției produselor alimentare.

6.2.3 Selecția loturilor/părților din loturi se va face de către MVO.

6.2.4 Controalele trebuie efectuate astfel încât să se evite posibilitatea contaminării produselor de origine animală.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 10 din 56
		Ex. Nr.

6.2.5 Înainte de a se deplasa la instalația de descărcare, MVO va îmbrăca în vestiar haine de protecție (halat, încălțăminte, mănuși, șapcă).

6.2.6 MVO va efectua o inspecție vizuală a ambalajelor pentru a verifica dacă descrierea corespunde cu orice document care însoțește lotul.

6.2.7 În timpul controlului de identitate, MVO va verifica marcajul de identificare/sanitar și următoarea etichetare:

- denumirea sub care se vinde produsul,
- lista ingredientelor,
- în cazul produselor preambalate, cantitatea netă, volumul
- data fabricării și termenul de valabilitate
- condițiile speciale de depozitare sau condițiile de utilizare
- instrucțiunile de folosire
- denumirea și adresa producătorului și/sau a importatorului, distribuitorului
- date privind identificarea lotului
- denumirea țării de origine
- alte informații specifice

6.2.8 MVO va controla dacă marcajul este lizibil și de neșters și caracterele sunt ușor descifrabile.

Marcajul trebuie să indice numărul de aprobare a unității producătoare. În cazul ambalării tranșelor de carne sau a organelor comestibile, marcajul trebuie aplicat pe o etichetă fixată pe ambalaj, sau imprimat pe ambalaj, într-un mod care să permită distrugerea acestuia la deschiderea ambalajului. În cazul în care împachetarea în folie asigură aceeași protecție ca și ambalarea, eticheta poate fi fixată pe folie.

Pentru produsele de origine animală introduse în containere de transport sau ambalaje mari și destinate manipulării, prelucrării, împachetării sau ambalării ulterioare într-o altă unitate, marcajul poate fi aplicat pe partea exterioară a containerului sau ambalajului.

6.2.9 MVO va controla dacă carcasele și alte părți ale corpului destinat consumului uman sunt complet jupuite, cu excepția cazurilor de animale din specia porcină.

6.2.10 MVO va controla dacă bucățile de carne neambalată sunt depozitate și transportate separat de carnea ambalată.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 11 din 56
		Ex. Nr.

6.2.11 În timpul transportului, carcasele și organele comestibile nu trebuie să vină în contact cu podele, pereți sau bancuri de lucru.

6.2.12 MVO va controla temperatura de transportare.

6.3 CONTROLUL FIZIC

6.3.1 MVO va selecta loturile pentru controlul fizic pe bază de sondaj.

- 20% - Carne de iepure, carne de vânat
- 50% - Carne proaspătă, inclusiv organe comestibile provenite de la bovine, ovine, caprine, porcine și ecvidee

6.3.2 Se va efectua un control fizic special în cazul în care:

- prin intermediul sistemului de alertare rapidă pentru produsele alimentare (RASFF) este primit un mesaj privind lotul importat,
- prin intermediul sistemului TRACES este primit un mesaj privind lotul importat,
- în cursul controlului documentelor și/sau al identității se observă neconcordanțe.

6.3.3 Examinarea trebuie să includă 1% din articolele sau cutiile dintr-un lot, de la minim două până la maxim zece articole/cutii.¹

6.3.4 În cazul produselor în vrac, trebuie prelevate cel puțin 5 probe din părți diferite ale lotului.

6.3.5 MVO va asigura că procedurile utilizate pentru prelevarea probei și modul de manipulare ulterioară a probei nu afectează în mod semnificativ caracteristicile senzoriale ale probei.

6.3.6 MVO va verifica dacă proba este ambalată în mod corespunzător și, dacă este necesar, la o temperatură controlată, înainte de expedierea ei la instalația de control.

- maxim 3 °C pentru organe comestibile
- maxim 7 °C pentru alte tipuri de carne

6.3.7 Produsele congelate trebuie examinate mai întâi în stare congelată.

6.3.8 Proba completă sau părțile din probă trebuie apoi decongelate pentru evaluarea senzorială.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 12 din 56
		Ex. Nr.

6.3.9 Materialul congelat trebuie decongelat cât mai curând posibil, dar fără a crește temperatura întregului produs sau a unor părți ale acestuia, astfel încât să se altereze.

6.3.10 În timpul unui control fizic special, se va preleva o probă (mai multe probe) pentru analize de laborator.

6.3.11 După pregătire, probele trebuie depozitate în incinta PCF, conform regimului de temperatură indicat de producător, apoi trebuie trimise la laborator în termen de 24 de ore sau în următoarea zi lucrătoare.

6.4 ACȚIUNI DUPĂ FINALIZAREA CONTROLULUI

6.4.1 Atunci când testele efectuate aleatoriu în cadrul planurilor de monitorizare nu semnalează existența unui risc imediat pentru sănătatea publică sau animală, lotul examinat poate fi pus în liberă circulație înainte ca rezultatele de laborator să fie disponibile.

6.4.2 La finalizarea controalelor sanitar-veterinare, MVO trebuie să emită DSVCI și să-l ofere persoanei responsabile de lot.

6.4.3 Atunci când testele de laborator au fost efectuate pe baza presupunerii unor nereguli, sau testele anterioare au avut un rezultat pozitiv, e posibil ca loturile să nu fie puse în liberă circulație înainte ca rezultatele de laborator să fie negative.

6.4.4 MVO va păstra la PCF timp de 3 ani copiile DSVCI și originalele certificatelor sau ale altor documente care însoțesc loturile provenite din țări terțe.

6.4.5 Atunci când controalele veterinare indică faptul că loturile de carne proaspătă importate nu îndeplinesc cerințele de import, acestea sunt distruse, fie returnate în anumite condiții.

6.4.6 La finalizarea controalelor, MVO va încasa o taxă de control veterinar.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 13 din 56
		Ex. Nr.

7. ÎNREGISTRĂRI

1. Registru de import- formular cod-RI-7.3.1
2. Act de reținere – formular cod-AR-7.3.1
3. Act de returnare – formular cod – ARE- 7.3.1
4. Proces verbal de recoltare a eșantioanelor – formular cod – PVRE-7.3.1

8. ANEXE

Anexa 1: „BOV” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia bovină (*Bos taurus*, *Bison bison*, *Bubalus bubalis* și hibrizii lor)

Anexa 2: „OVI” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia ovină (*Ovis aries*) și caprină (*Capra hircus*)

Anexa 3: „POR” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia porcină (*Sus scrofa*)

Anexa 4: „EQU” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale domestice din specia ecvină (*Equus caballus*, *Equus asinus* și hibrizii lor)

Anexa 5: „RUF” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale nedomestice de crescătorie, altele decît suidele și solipelele

Anexa 6: «RUW» Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la animale sălbatice din specii nedomestice, altele decît suidele și solipelele

Anexa 7: „SUF” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la suide nedomestice de crescătorie

Anexa 8: „SUW” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la suide sălbatice din specii nedomestice

Anexa 9: „EQW” Model de CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru carne proaspătă provenită de la solipele sălbatice din specii nedomestice

Anexa 10: Act de reținere

Anexa 11: Act de reținere

Anexa 12: Proces verbal de recoltare a eșantioanelor

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 14 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 1

Model BOV

1. Expeditor (numele și adresa complete)
Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)
Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației
Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui ⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă) ⁽⁵⁾
(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul zborului
Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)
Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată ⁽⁵⁾
Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat included in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾

Numărul de înregistrare a unității

Nature of cuts
Abator
Slaughterhouse

Approval number of the establishments
Tranzare/Fabricație
Cutting/Manufacturing

Antrepozit
frigorific
Cold store

Numărul de
ambalaje/locuri
*Number of
packages/places*

Masa netă (kg)
Net weight (kg)

Total
Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 15 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitar-veterinare⁽⁸⁾ și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
[iar carnea tocată a fost produsă și congelată în unități de fabricație, în conformitate cu cerințele stabilite de Normele sanitar-veterinare⁽⁸⁾ ;]
[and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishments, in accordance with the requirements laid down in Republic of Moldova legislation:]
- 9.2. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;
the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health marks to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to Republic of Moldova;
mijloacele de transport și condițiile de încărcare ale acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitar-veterinare⁽⁸⁾ ;
the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation;
- 9.3. în ceea ce privește encefalopatia spongiformă bovină (ESB)⁽⁸⁾ ;
with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE),
- 9.4. [carnea proaspătă nu conține materiale bovine altele decât cele provenite de la animale născute, crescute în continuare și sacrificate pe teritoriul descris la punctul 3
either [the fresh meat does not contain bovine material other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in the territory described under point 3,
și/sau de la animale născute și crescute în continuare pe teritoriul⁽³⁾⁽⁹⁾, importate și sacrificate pe teritoriul descris la punctul 3.)
and/or from animals born and continuously reared in the territory of , and imported and slaughtered in the territory described under point 3.]

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 16 din 56
		Ex. Nr.

10. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:
- 10.1. a fost obținută pe teritoriul.....⁽³⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:
has been obtained in the territory: which, at the date of issuing this certificate:
- (a) a fost indemn de pestă bovină de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and
- ⁽⁵⁾ *fie* [(b) a fost indemn de febră aftoasă în ultimele 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;]
[has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place]
- ⁽⁵⁾ *fie* [(b) este considerat indemn de febra aftoasă de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne;]
[has been considered free from foot-and-mouth disease since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat]
- ^{(5), (10)} *fie* [(b) în interiorul căruia se aplică sistematic programe de vaccinare contra febrei aftoase și în efectivele unde aceste programe de vaccinare sînt controlate de autoritatea veterinară competentă prin monitorizarea serologică adecvată a nivelurilor de anticorpi și care, de asemenea, demonstrează absența circulației virusului de febră aftoasă;]
[has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation:]
- fie* [(b) a fost indemnă timp de 12 luni de febră aftoasă și, în timpul aceleiași perioade, nu s-a efectuat vaccinarea împotriva acestei boli și se exercită controlul de către autoritatea competentă prin supraveghere regulată ce demonstrează absența infecției de febră aftoasă;]
has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;]
- 10.2. a fost obținută de la animale care:
has been obtained from animals that:
- ⁽⁵⁾ [au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea
have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter]
- ⁽⁵⁾ și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul.....³ care, la acea dată, a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova;]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1., from the territory that at that date was authorized to export such animals to Republic of Moldova;]
- ⁽⁵⁾ și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., din..... (țara, teritoriul)]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1., from the (country, territory);]
- a fost obținută de la animale care provin din exploatații în care:
has been obtained from animals coming from holdings in which:
- 10.3. (a) nici un animal din cele prezente nu a fost vaccinat împotriva (febrei aftoase sau)⁽¹²⁾, pestei bovine și
none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] rinderpest, and
- ⁽⁵⁾ *fie* [(b) în aceste exploatații și în exploatațiile situate în apropiere, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 30 de zile;]
[in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days.]
- ⁽⁵⁾ *fie* [(b) nu sînt supuse nici unei restricții oficiale din motive de sănătate și, în aceste exploatații și în exploatațiile situate în apropiere, pe o rază de 25 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 60 de zile, și
there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and
- ^{(5), (11)} *fie* (c) au rămas pentru cel puțin 40 de zile înainte de a fi expediate direct spre abator;
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
- [(b) care nu sînt supuse nici unei restricții oficiale din motive de sănătate și, în aceste exploatații și în exploatațiile situate

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 17 din 56
		Ex. Nr.

- (5), (12) *fi* în apropiere, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 12 luni, și
there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and
(c) au rămas pentru cel puțin 40 de zile înainte de a fi expediate direct spre abator;]
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;
a fost obținută de la animale care:
- 10.4. *has been obtained from animals which:*
(a) au fost transportate de la exploatațiile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare, fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior,
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above.
(b) la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular,
(5) *have shown no evidence of the disease mentioned under point 10.1 above*
(c) au fost sacrificate la sau între⁽¹³⁾,
have been slaughtered on or between
- 10.5.
[(d) au reacționat negativ la un test oficial de tuberculinizare intradermică efectuat în cursul celor trei luni care au precedat sacrificarea;]
have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 months before slaughter.
a fost obținută într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 30 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 18 din 56
		Ex. Nr.

10.6.

⁽⁵⁾ fie

(a) fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior) *either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the condition required above;]* [conține (carne dezosată) (și) (carne tocată)⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care a fost obținută din carcace din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, a fost supusă maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și în care valoarea pH-ului cărnii a fost mai mică decît 6.0, cînd s-a testat electronic în mijlocul mușchiului *longissimus-dorsi*, după maturare și înainte de dezosare, și a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare pînă la ambalarea în cutii înainte de a fi stocate în zone destinate acestui scop.]

^{(5), (11)} fie

or [contains [boneless meat][and][minced meat] obtained only from de/boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic nodes have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate form meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.];

⁽⁵⁾ fie

[conține (carne dezosată) (și) (carne tocată)⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care a fost obținută din carcace din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, a fost supusă maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare pînă la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocată în zone destinate acestui scop.]

⁽⁵⁾ fie

or [contains [boneless meat],[and][minced meat], obtained only from de/boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and

[(a) conține numai organe comestibile prelucrate care s-au maturat la o temperatură ambientă mai mare de +2°C pentru cel puțin trei ore sau, în cazul diafragmei și al mușchilor masețeri - pentru cel puțin 24 de ore;

or [(a) contains only trimmed-offal which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours;

(b) a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la prelucrare și depozitare pînă la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocată în zone destinate acestui scop; și

(b) has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, trimming and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas; and

(c) a fost ambalată în cutii/recipiente etanșe și sigilate, pe etichetele cărora se indică „ORGANE COMESTIBILE DESTINATE TRATAMENTULUI TERMIC”, numele și adresa unității de prelucrare de destinație din Republica Moldova]

has been packed in leak-proof and sealed boxes/containers which bear labels indicating "MEAT-OFFAL FOR HEAT-TREATMENT", the name and the address of the RM processing establishment of destination.]

11. Atestare de bunăstare animală

Animal welfare attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucățile de carne proaspătă descrise anterior provin de la animale care au fost tratate în abator, înainte și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu dispozițiile relevante ale legislației Republicii Moldova⁽⁸⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter of killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Moldova legislation.

Ștampila oficială și semnătura

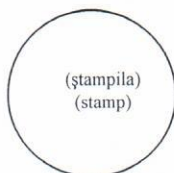
Official stamp and signature

Întocmit în la

Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)



(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 19 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului BOV

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, provenind de la bovinele domestice (*Bos taurus*, *Bison bison* și *Bubalus bubalis* și hibridii acestora), inclusiv carne tocată congelată.

În cazul organelor comestibile prelucrate ce îndeplinesc garanțiile suplimentare menționate la punctul (11), acestea trebuie, după import, transportate imediat la unitatea de prelucrare de destinație.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) După caz, se indică „maturată” și/sau „tocată”. În cazul în care este congelată, se indică data congelării (II/aa). Se consideră organe comestibile ale bovinelor domestice doar organele din care s-au scos în întregime oasele, cartilajele, traheea și bronhiile principale, nodulii limfatici și țesutul conjunctiv, grăsimea și mucusul. Se autorizează și mușchii maseteri întregi sau incizați. Carne tocată înseamnă carnea ce a fost fragmentată sau trecută printr-o mașină de tocat și care a fost exclusiv preparată din mușchi striți (inclusiv țesuturile grase aderente), cu excepția mușchiului cardiac.

(8) Carnea proaspătă trebuie să provină din unități care efectuează controale de igienă generală. În ceea ce privește carnea tocată, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și sănătate publică pentru producerea cărnii tocate și cărnii preparate.

(9) Doar carnea dezosată maturată, care este conformă cu garanțiile suplimentare, sau, în cazul organelor comestibile prelucrate, care sînt conforme cu garanțiile suplimentare.

(10) Se elimină în cazul în care țara exportatoare efectuează campanii de vaccinare împotriva febrei aftoase cu serotipurile A, O sau C și această țară este autorizată să exporte în Republica Moldova carne dezosată maturată sau organe comestibile prelucrate care îndeplinesc garanțiile suplimentare.

(11) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare privind carnea ce provine din carnea dezosată maturată.

(12) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare privind organele comestibile prelucrate maturate.

(13) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive față de importurile acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 20 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 2

Model OVI

1. Expeditor (numele și adresa complete)

Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)

Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației

Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾

(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul zborului

Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)

Meat from: (animal species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁽⁵⁾

Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat included in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾ <i>Nature of cuts</i>	Numărul de înregistrare a unității <i>Approval number of the establishments</i>			Numărul de ambalaje/locuri <i>Number of packages/places</i>	Masa netă (kg) <i>Net weight (kg)</i>
	Abator <i>Slaughterhouse</i>	Tranșare/Fabricație <i>Cutting/Manufacturing</i>	Antrepozit frigorific <i>Cold store</i>		

Total

Total _____

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR

pentru carnea proaspătă de ovine și caprine
domestice⁽¹⁾, expedită în Republica Moldova

VETERINARY CERTIFICATE

*for fresh meat of domestic sheep and goats, consigned to Republic of
Moldova*

Nr.2..... ORIGINAL

3. Originea cărnii⁽³⁾

3. Origin of the meat

3.1. Țara

3.1. Country

3.2. Codul teritoriului

3.2. Code of the territory

4. Autoritatea competentă

Competent Authority

4.1. Ministerul

Ministry:

4.2. Serviciul

Service:

4.3. Nivel local/regional

Local/Regional level

.....

6. Locul de încărcare pentru export

Place of loading for exportation

.....

.....

7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽⁶⁾

Consignment identification details

.....

.....

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 21 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
(5) [iar carnea tocată a fost produsă și congelată în unități de fabricație, în conformitate cu Normele sanitare veterinare (8);
and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishments, in accordance with the requirements laid down in Republic of Moldova legislation;]
carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;
- 9.2. *the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to Republic of Moldova;*
mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare (8);
the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation;
- 9.3. în ceea ce privește encefalopatia spongiformă bovină (ESB) (8);
with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE),
[carnea proaspătă nu conține materii ovine și caprine, altele decât cele provenite de la animale născute, crescute în continuu și sacrificate pe teritoriul descris la punctul (3) și/sau de la animale născute și crescute în continuare pe teritoriul (3), importate și sacrificate pe teritoriul descris la punctul (3).
either the fresh meat does not contain sheep and goats material other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in the territory described under point 3, and/or from animals born and continuously reared in the territory of (3), and imported and slaughtered in the territory described under point 3.]
- 9.4. *fie*
10. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:
- 10.1. a fost obținută pe teritoriul..... (3) care, la data emiterii prezentului certificat:
has been obtained in the territory: (3) which, at the date of issuing this certificate:
(a) a fost indemn de pestă bovină de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and
(5) *fie* [(b) a fost indemn de febră aftoasă de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;]
[has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place]
(5) *fie* [(b) este considerat indemn de febră aftoasă de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne];
[has been considered free from foot-and-mouth disease since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat]
- (5), (11) *fie* [(b) în interiorul căruia se aplică sistematic programe de vaccinare contra febrei aftoase și în efectivele unde aceste programe de vaccinare sînt controlate de autoritatea veterinară competentă prin monitorizarea serologică adecvată a nivelurilor de anticorpi și care, de asemenea, demonstrează absența circulației virusului de febră aftoasă;]
[has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation:]
fie [(b) a fost indemnă timp de 12 luni de febră aftoasă și în timpul aceleiași perioade nu s-a efectuat vaccinarea împotriva acestei boli și se exercită controlul de către autoritatea competentă prin supraveghere regulată ce demonstrează absența infecției de febră aftoasă;]
has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;]
a fost obținută de la animale care:
has been obtained from animals that:
- 10.2. [au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea.
(5) *have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter:]*

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 22 din 56
		Ex. Nr.

- (5) și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul.....³ care, la acea dată, a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova:]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1., from the territory that at that date was authorized to export such meat to Republic of Moldova:]
- (5) și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1, din..... (țara, teritoriul)]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the (country, territory):]
- 10.3. a fost obținută de la animale ce provin din exploatații în care:
has been obtained from animals coming from holdings in which:
 (a) nici un animal din cele prezente nu a fost vaccinat împotriva (febrei aftoase sau)⁽⁹⁾ pestei bovine și
none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] rinderpest, and
 (b) care nu fac obiectul unei interdicții în urma unui focar de bruceloză ovină sau caprină în cursul ultimelor șase săptămâni și
not subject to prohibition as a result of an outbreak of ovine or caprine brucellosis during the previous six weeks, and
 [(c) în aceste exploatații și în exploatațiile situate în apropiere, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 30 de zile,
[in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days.]
 [(b) care nu sînt supuse nici unei restricții oficiale din motive de sănătate și, în aceste exploatații și în exploatațiile situate în apropiere, pe o rază de 50 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 90 de zile și
there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 50 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 90 days, and
 (d) au rămas pentru cel puțin 40 de zile înainte de a fi expediate direct spre abator;]
they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;
 au fost obținute de la animale care:
has been obtained from animals which:
- (5),(10) fie
- 10.4. (a) au fost transportate de la exploatațiile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de imbarcare, fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior,
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above,
 (b) la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.,
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease mentioned under point 10.1 above,
 (c) au fost sacrificate la sau între⁽¹²⁾,
have been slaughtered on or between
 au fost obținute într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 30 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian:
- 10.5. (a) fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior);
either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the condition required above:]
 10.6. [conține (carne dezosată) (și) (carne tocată)⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care au fost obținute din carcase din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, au fost supuse maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și în care valoarea pH-ului cărnii a fost mai mică decât 6.0, cînd s-a testat electronic în mijlocul mușchiului *longissimus-dorsi*, după maturare și înainte de dezosare, și a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare pînă la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocată în zone destinate acestui scop.]
or [contains [boneless meat][and][minced meat] obtained only from de/boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate form meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 23 din 56
		Ex. Nr.

⁽⁵⁾ *fie* [conține (carne dezosată) (și) (carne tocată)⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care a fost obținută din carcase din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, a fost supusă maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare până la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocată în zone destinate acestui scop.

⁽⁵⁾ *or contains [boneless meat], [and] [minced meat], obtained only from de/boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and]*

⁽¹¹⁾ *fie* [conține numai organe comestibile prelucrate care s-au maturat la o temperatură ambiantă mai mare de +2°C pentru cel puțin trei ore sau, în cazul diafragmei și al mușchilor maseteri, pentru cel puțin 24 de ore;

au fost strict separate de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la prelucrare și depozitare până la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocată în zone destinate acestui scop.

or contains only trimmed-offal which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours;

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, trimming and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

11. Atestare de bunăstare animală

Animal welfare attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucățile de carne proaspătă descrise anterior provin de la animale care au fost tratate în abator, înaintea și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu dispozițiile relevante ale Normelor sanitare veterinare⁽⁸⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter of killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Moldova legislation.

Ștampila oficială și semnătura

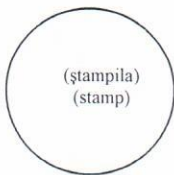
Official stamp and signature

Întocmit în la

Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)



(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 24 din 56
		Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului OVI

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, provenind de la ovinele (*Ovis aries*) și caprinele (*Capra hircus*) domestice, inclusiv carne tocată congelată.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) După caz, se indică „maturată” și/sau „tocată”. În cazul în care este congelată, se indică data congelării (ll/aa) secțiunilor/bucățiilor. Carne tocată înseamnă carnea care a fost fragmentată sau trecută printr-o mașină de tocat și care a fost preparată exclusiv din mușchi striati (inclusiv țesuturile grase aderente), cu excepția mușchiului cardiac.

(8) Carnea proaspătă trebuie să provină din unități care efectuează controale de igienă generală. În ceea ce privește carnea tocată, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și sănătate publică pentru producerea cărnii tocate și cărnii preparate.

(9) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare privind carnea ce provine din carnea dezosată maturată.

(10) Se elimină în cazul în care țara exportatoare efectuează campanii de vaccinare împotriva febrei aftoase cu serotipurile A, O sau C și această țară este autorizată să exporte în Republica Moldova carne dezosată maturată care îndeplinește garanțiile suplimentare.

(11) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale, care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive împotriva importurilor acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

(12) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare privind carnea ce provine din carnea dezosată maturată. Nu se autorizează importurile în Republica Moldova ale cărnii dezosate maturate decît la 21 de zile de la data sacrificării animalelor.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	
	IMPORTURILOR DE CARNE	
	PROASPĂTĂ	
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 25 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 3

Model POR

1. Expeditor (numele și adresa complete)
Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)
Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor
Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației
Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui(*)
Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾
(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul zborului
Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)
Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁽⁵⁾
Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot
Individual identification of the meat included in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾ <i>Nature of cuts</i>	Abator <i>Slaughterhouse</i>	Tranșare/Fabricație <i>Cutting/Manufacturing</i>	Antrepozit frigorific <i>Cold store</i>	Numărul de ambalaje/locuri <i>Number of packages/places</i>	Masa netă (kg) <i>Net weight (kg)</i>
Numărul de înregistrare a unității <i>Approval number of the establishments</i>					

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR

pentru carnea proaspătă de porcine
domestice⁽¹⁾, expedită în Republica Moldova
VETERINARY CERTIFICATE

for fresh meat of domestic swine, consigned to Republic of Moldova

Nr.2..... ORIGINAL

3. Originea cărnii⁽³⁾
3. Origin of the meat

3.1. Țara
3.1. Country

3.2. Codul teritoriului
3.2. Code of the territory

4. Autoritatea competentă
Competent Authority

4.1. Ministerul
Ministry:

4.2. Serviciul.....
Service:

4.3. Nivel local/regional
Local/Regional level

6. Locul de încărcare pentru export
Place of loading for exportation

.....

7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽⁶⁾
Consignment identification details

.....
.....

Total

Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 26 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite în Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
(iar carnea tocată a fost produsă și congelată în unități de fabricație, în conformitate cu cerințele stabilite în Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾);
[and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishments, in accordance with the requirements laid down in Republic of Moldova legislation:]
- 9.2. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;
the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health marks to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to Republic of Moldova;
mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite în Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾;
the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation;
- 9.3. în ceea ce privește trichineloză⁽⁸⁾;
with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE).
[a fost supusă unei examinări prin metoda digestiei, dînd rezultate negative;]
[has been subject to an examination by a digestion method with negative results;]
- 9.4. și/sau [a fost supusă unui tratament la rece, în conformitate cu legislația Republicii Moldova.]
[has been subject to a cold treatment, according to legislation of Republic of Moldova.]
10. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:
- 10.1. a fost obținută pe teritoriul.....⁽⁵⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:
has been obtained in the territory: which, at the date of issuing this certificate:
- ^{(5) fie} [(a) a fost indemn de febră aftoasă, pestă bovină, pestă porcină africană, pestă porcină clasică, boala veziculoasă a porcului, de 12 luni;]
has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]
- ^{(5) fie} [(a) (i) a fost indemn de pestă bovină, pestă porcină africană, (febra aftoasă)⁽⁵⁾, (pestă porcină clasică)⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului)⁽⁵⁾, de 12 luni și
has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease], and
(ii) a fost considerat indemn de (febră aftoasă)⁽⁵⁾, (pestă porcină clasică)⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului)⁽⁵⁾, de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne];
has been considered free from [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease], since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat,
- 10.2. (b) în cursul ultimelor 12 luni, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestor boli, iar importurile în acest teritoriu de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli nu sînt autorizate;
during the last 12 months no vaccination against these disease have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;
- ⁽⁵⁾ a fost obținută de la animale care:
has been obtained from animals that:
(au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea.)
[have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
- ⁽⁵⁾ și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul cu codul⁽⁵⁾ care, la acea dată, a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova;]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the territory with code that at that date was authorized to export such animals to Republic of Moldova;]
- ⁽⁵⁾ și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., din (țara, teritoriul)]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the (country, territory);]

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 27 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

- 10.3. a fost obținută de la animale ce provin din exploatații în care:
has been obtained from animals coming from holdings in which:
 (a) nici un animal din cele prezente nu a fost vaccinat împotriva bolilor menționate la punctul 10.1.;
none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.;
 (b) în interiorul și în jurul cărora, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile,
in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the disease mentioned under point 10.1 during the previous 40 days;
 (c) care nu fac obiectul unei interdicții în urma unui focar de bruceloză porcină în cursul ultimelor șase săptămâni și
that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;
 (d) care au garantat că nu utilizează deșeuri alimentare pentru hrănirea porcilor, care sînt supuse unor controale oficiale și care sînt incluse în lista întocmită de autoritatea competentă în scopul exportului de carne de porc în Republica Moldova;
where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering wast, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to Republic of Moldova]
 a fost obținută de la animale care:
has been obtained from animals that:
- 10.4. (a) nu au venit în contact cu biogulate sălbatice de la naștere;
have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
 (b) au fost transportate de la exploatațiile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior,
have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentined above;
 (c) la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular have shown no evidence of the diseases mentioned under pint 10.1, and
 (d) au fost sacrificate la sau între⁽¹⁰⁾;
have been slaughtered on or between
 a fost obținută într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
- 10.5. *has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 kn, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the estavlishment under the control of an official veterinarian;*
 a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior.
Has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required aabove.

11. Atestare de bunăstare animală

Animal welfare attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucățile de carne proaspătă descrise anterior provin de la animale care au fost tratate în abator, înaintea și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu dispozițiile relevante ale Normelor sanitare veterinare⁽⁸⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter of killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Moldova legislation.

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Întocmit în la

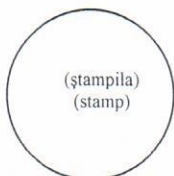
Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)



ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 28 din 56
		Ex. Nr.

Instrucțiunile de completare a certificatului POR

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, provenind de la porcinele domestice (*Sus scrofa*), inclusiv carne tocată congelată.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei.

În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) După caz, se indică „tocată”. În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa). Carne tocată înseamnă carnea care a fost fragmentată sau trecută printr-o mașină de tocat și care a fost preparată exclusiv din mușchi striiați (inclusiv țesuturile grase aderente), cu excepția mușchiului cardiac.

(8) Carnea proaspătă trebuie să provină din unități care efectuează controale de igienă generală. În ceea ce privește carnea tocată, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și sănătate publică pentru producerea cărnii tocate și cărnii preparate.

(9) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare.

Deșeuri alimentare înseamnă: toate resturile din alimentele destinate consumului uman, provenite de la restaurante, bucătării sau alte spații destinate preparării mîncării, inclusiv bucătăriile industriale și bucătăriile familiale ale fermierilor sau ale persoanelor care se ocupă de creșterea porcilor.

(10) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive față de importurile acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 29 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 4

Model EQU

1. Expeditor (numele și adresa complete)
Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)
Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor
Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației
Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui(*)

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾
(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau
numărul zborului
Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)
Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁵
Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat include in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾ <i>Nature of cuts</i>	Numărul de înregistrare a unității <i>Approval number of the establishments</i>		Antrepozit frigorific <i>Cold store</i>	Numărul de ambalaje/locuri <i>Number of packages/places</i>	Masa netă (kg) <i>Net weight (kg)</i>
	Abator <i>Slaughterhouse</i>	Tranșare/Fabricație <i>Cutting/Manufacturing</i>			

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR
pentru carnea proaspătă de solipede
domestice⁽¹⁾, expedită în Republica Moldova
VETERINARY CERTIFICATE

for fresh meat of domestic solipeds, consigned to Republic of Moldova

Nr.2..... ORIGINAL

3. Originea cărnii⁽³⁾
3. Origin of the meat

3.1. Țara
3.1. Country

3.2. Codul teritoriului
3.2. Code of the territory

4. Autoritatea competentă
Competent Authority

4.1. Ministerul
Ministry:

4.2. Serviciul
Service:

4.3. Nivel local/regional
Local/Regional level

6. Locul de încărcare pentru export
Place of loading for exportation

.....

7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽⁶⁾
Consignment identification details

.....
.....

Total
Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 30 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite în Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
(5) (iar carnea tocată a fost produsă și congelată în unități de fabricație, în conformitate cu cerințele stabilite în Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾);
[and the minced meat was produced and deep-frozen in manufacturing establishments, in accordance with the requirements laid down in Republic of Moldova legislation:]
- 9.2. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;
the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health marks to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to Republic of Moldova;
mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾;
the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation;
- 9.3. în ceea ce privește trichineloză⁽⁸⁾:
with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE),
[a fost supusă unei examinări prin metoda digestiei, dând rezultate negative;]
[has been subject to an examination by a digestion method with negative results;]
- 9.4. și/sau [a fost supusă unui tratament la rece, în conformitate cu legislația Republicii Moldova.]
[has been subject to a cold treatment, according to legislation of Republic of Moldova.]
10. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:
- 10.1. a fost obținută pe teritoriul cu codul⁽³⁾;
has been obtained in the territory with code: which:
- 10.2. a fost obținută de la solipede domestice care:
has been obtained from domestic solipeds, which:
(5) (au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificare(a);
[have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la acea dată,
(5) a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova];
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the territory with code:, that at that date was authorized to export this fresh meat to Republic of Moldova];
(5) și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., din țara, teritoriul];
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1]
- 10.3. a fost obținută de la animale care au fost sacrificate la sau între⁽⁹⁾ într-un abator în jurul căruia, pe o rază de 10 km, nu a apărut, în cursul ultimelor 40 de zile, nici un caz/focar al bolilor menționate în lista A a Oficiului Internațional pentru Epizootii, la care solipelele sînt sensibile, sau, dacă a apărut un caz de boală, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained from animals which were slaughtered on or between in a slaughterhouse around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases of the list A of the International Office of Epizootic Diseases for which the solipeds are susceptible during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldovahas been aouthorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian
- 10.4. a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior.
Has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 31 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

11. Atestare de bunăstare animală

Animal welfare attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă anterior provine de la animale care au fost tratate în abator, înaintea și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu dispozițiile relevante ale legislației Republicii Moldova⁽⁸⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter of killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Moldova legislation.

Ștampila oficială și semnătura

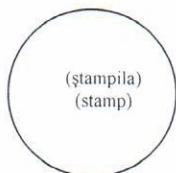
Official stamp and signature

Întocmit în la

Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)



(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

Instrucțiuni de completare a certificatului EQU

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, provenind de la solipele domestice (*Equus caballus*, *Equus asinus* și hibrizii acestora).

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa) .

(8) Carnea proaspătă trebuie să provină din unități care efectuează controale de igienă generală. În ceea ce privește carnea tocată, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și sănătate publică pentru producerea cărnii tocate și cărnii preparate.

(9) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive împotriva importurilor acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Ediția 1
		Revizia 0
		Pagina 32 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 5

Model RUF

1. Expeditor (numele și adresa complete)
Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatari (numele și adresa complete)
Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor
Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației
Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾
(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul
zborului
Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)
Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁽⁵⁾
Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat include in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾ <i>Nature of cuts</i>	Numărul de înregistrare a unității <i>Approval number of the establishments</i>	Numărul de ambalaje/locuri <i>Number of packages/places</i>	Masa netă (kg) <i>Net weight (kg)</i>
Abator <i>Slaughterhouse</i>	Tranzare/Fabricație <i>Cutting/Manufacturing</i>	Antrepozit frigorific <i>Cold store</i>	

Total
Total

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR
pentru carnea proaspătă de la animale nedomestice de crescătorie⁽¹⁾,
expediată în Republica Moldova
VETERINARY CERTIFICATE
*for fresh meat of farmed non-domestic animals, consigned to Republic of
Moldova*

Nr.2..... ORIGINAL

3. Originea cărnii⁽³⁾
3. Origin of the meat

3.1. Țara

3.1. Country

3.2. Codul teritoriului

3.2. Code of the territory

4. Autoritatea competentă

Competent Authority

4.1. Ministerul

Ministry:

4.2. Serviciul

Service:

.....

4.3. Nivel local/regional

Local/Regional level

.....

6. Locul de încărcare pentru export

Place of loading for exportation

.....

7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽⁶⁾
Consignment identification details

.....

.....

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 33 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
- 9.2. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;
the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health marks to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3. that are approved for exportation to Republic of Moldova;
- 9.3. mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare ⁽⁸⁾.
the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation;
10. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:
- 10.1. a fost obținută pe teritoriul.....⁽³⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:
has been obtained in the territory: which, at the date of issuing this certificate:
- (a) a fost indemn de pestă bovină de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place; and
- ^{(5) fie} [(b) a fost indemn de febră aftoasă de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;]
has been free for 12 months from foot-and mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;
- ^{(5) fie} [(b) este considerat indemn de febra aftoasă de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne în;]
has been considered free from foot-and-mouth disease since (date), without having had cases/outbreaks afterwards and authorized to export this meat;]
- ^{(5)(9) fie} [(b) în interiorul căruia se aplică și se controlează în mod oficial programe de vaccinare a bovinelor domestice împotriva febrei aftoase;]
vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]
- a fost obținută de la animale care:
has been obtained from animals, which:
- (au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea.)
[have remained in the territory described under point 10.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
- 10.2. și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la acea dată, a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova;]
[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1, from the territory with code: that at that date was authorized to export this fresh meat to Republic of Moldova;]
- ⁽⁵⁾

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 34 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

- 10.3. a fost obținută de la animale ce provin din exploatații:
has been obtained from animals coming from holdings:
(a) în care nici un animal din cele prezente nu a fost vaccinat împotriva (febrei aftoase sau)⁽¹⁰⁾ pestei bovine;
in which none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] rinderpest
(b) în care se efectuează inspecții veterinare regulate pentru a diagnostica bolile transmisibile la oameni sau animale și aceste exploatații nu fac obiectul unei interdicții ca urmare a apariției unui focar de bruceloză în cursul celor șase săptămâni precedente;
where regular veterinary inspections are carried out to diagnose diseases transmissible to humans or animals and, these holdings are not subject to prohibition as a result of an outbreak of brucellosis during the previous six weeks; and
^{(5) fie} [(c) în interiorul și în jurul cărora, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 30 de zile,]
in and around which in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days;]
^{(5)(9) fie} [(c) care nu sînt supuse nici unei restricții oficiale din motive de sănătate și, în interiorul și în jurul cărora, pe o rază de 50 km, nu a apărut nici un caz/focar de febră aftoasă sau de pestă bovină în cursul ultimelor 90 de zile;
where there is no official restrictions for health reasons and in and around which in an area of 50 km radius, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 90 days; and
(d) în care animalele au rămas pentru cel puțin 40 de zile înainte de a fi expediate direct spre abator;]
where the animals have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
- 10.4. a fost obținută de la animale:
has been obtained from animals:
^{(5) fie} [(a) care au fost transportate de la exploatațiile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de îmbarcare, fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior;
which have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse, without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;
(b) care, la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.;
which at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1 above, and
(c) au fost sacrificate la sau între^{(11);}
which have been slaughtered on or between^{(11);}
^{(5) fie} [(a) care au fost sacrificate în exploatația de origine, pe baza autorizației acordate de medicul veterinar oficial responsabil pentru exploatație, care a declarat în scris că:
which have been slaughtered on the holding of origin, following authorization by an official veterinarian responsible for the holding, who has provided a written statement that:
– în opinia sa, transportul animalelor spre un abator ar fi cauzat un risc inacceptabil pentru bunăstarea animalelor sau pentru manipulatori;
in his opinion an unacceptable risk would have been posed to the welfare of the animals or to their handlers by the transport of the animals to an slaughterhouse,
– exploatația a fost inspectată și autorizată de către autoritatea competentă pentru sacrificarea vînatului;
the holding had been inspected and authorized by the competent authority for the slaughter of game animals,
– animalele au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.;
the animals have passed the ante mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and in particular, have shown no evidence of the disease mentioned under point 10.1 above,
– animalele au fost sacrificate între și^{(11);}
the animals were slaughtered between and^{(11);}
– sîngerarea animalelor a fost efectuată corect;
the bleeding of the animals was performed correctly, and
– animalele sacrificate au fost eviscerate în decurs de trei ore din momentul sacrificării și
the slaughtered animals were eviscerated within three hours of the time of slaughter, and
(b) ale căror carcase au fost transportate spre abatorul desemnat în condiții de igienă și, în cazul în care a trecut mai mult de o oră de la sacrificare, s-a măsurat o temperatură între 0°C și +4°C la sosirea vehiculului folosit pentru transport;]
the carcasses of which have been transported to the approved slaughterhouse under hygienic conditions and where more than one hour elapsed since the time of slaughter, a temperature of between 0 °C and + 4 °C has been found on the arrival of the vehicle used for the transport;

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 35 din 56
		Ex. Nr.

- ⁽¹²⁾ 10.5. a fost obținută de la animale care nu au venit în contact cu animale biogulate sălbatice de la naștere;
has been obtained from animals that have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
- 10.6. a fost obținută într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 30 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
- 10.7. (a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior;)
[has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above;]
- ⁽⁵⁾ fie [conține (carne dezosată) (și) (carne tocată)⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care au fost obținute din carcase din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, au fost supuse maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și în care valoarea pH-ului cărnii a fost mai mică de 6.0, când s-a testat electronic în mijlocul mușchiului *longissimus-dorsi*, după maturare și înainte de dezosare;
[contains [boneless meat][and][minced meat], obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6,0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before boning, and
- a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare până la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocate în zone destinate acestui scop;]
has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas;]
- ⁽⁵⁾⁽⁹⁾ fie [conține (carne dezosată) (și) (carne tocată)⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care a fost obținută din carcase din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, au fost supuse maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și
[contains [boneless meat], [and] [minced meat], obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and
- ⁽⁵⁾⁽¹³⁾ fie a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare până la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocate în zone destinate acestui scop;]
has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

Stampila oficială și semnătura

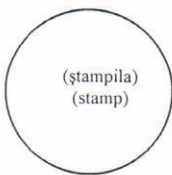
Official stamp and signature

Întocmit în la

Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)



(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 36 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului RUF

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile, exceptînd organele comestibile proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, ale mamiferelor sălbatice, cu excepția ecvideelor și suidelor, care se dețin în mod domestic sau se cresc în exploatații de la naștere.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) După caz, se indică „maturată”. În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa)

(8) Carnea proaspătă trebuie să provină din unități care efectuează controale de igienă generală. În ceea ce privește carnea tocată, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și sănătate publică pentru producerea cărnii tocate și cărnii preparate.

(9) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare conform legislației în vigoare.

(10) Se elimină în cazul în care țara exportatoare efectuează campanii de vaccinare împotriva febrei aftoase cu serotipurile A, O sau C și această țară este autorizată să exporte în Republica Moldova carne dezosată maturată care îndeplinește garanțiile suplimentare descrise la punctul (9).

(11) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive împotriva importurilor acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

(12) Nu este necesar pentru vînatul de crescătorie deținut permanent în regiuni arctice.

(13) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare privind carnea ce provine din carnea dezosată maturată. Nu se autorizează importurile în Republica Moldova de carne dezosată maturată decît la 21 de zile de la data sacrificării animalelor.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 37 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 6

Model RUW

1. Expeditor (numele și adresa complete)

Consignor (name and address in full)

.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)

Consignee (name and address in full)

.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației

Name, address and registration number of the holding

.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui ⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă) ⁽⁵⁾

(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau

numărul zborului
Registration number(s), ship name or flight number

.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de *(specia de animale)*

Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată ⁽⁵⁾

Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat include in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾	Numărul de înregistrare a unității			
<i>Nature of cuts</i>	<i>Approval number of the establishments</i>			

Abator
Slaughterhouse

Tranșare/Fabricație
Cutting/Manufacturing

Antrepozit
frigorific
Cold store

Numărul de
ambalaje/locuri
*Number of
packages/places*

Masa netă (kg)
Net weight (kg)

Total

Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Ediția 1
		Revizia 0
		Pagina 38 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- 9.1. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
- 9.2. carnea proaspătă a fost obținută din carcase jupute și eviscerate, înainte de a face obiectul unei inspecții post-mortem la unitate pentru vinat desemnată;
the fresh meat has been obtained from carcasses that have been skinned and eviscerated and afterwards have undergone a post-mortem inspection at the approved game establishment;
- 9.3. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;]
the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to Republic of Moldova;
- 9.2. carcasele nejupuite au fost eviscerate înainte de a fi fumizate unității pentru vinat desemnate, unde viscerele au făcut obiectul unei inspecții post-mortem, în urma căreia nu s-a considerat că respectivele carcase sînt inadecvate pentru consumul uman;
the unskinned carcasses were eviscerated and afterwards, they were conveyed to the approved game establishment where the viscera have undergone a post-mortem inspection which did not lead to the carcasses being judged unfit for human consumption;
- 9.2. carcasele nejupuite poartă o marcă oficială ce atestă originea indicată la punctul 8.3. și.
the unskinned carcasses bear an official mark of the origin indicated under point 8.3 above, and
- 9.3. [după ce au fost refrigerate și menținute la o temperatură între - 1 °C și + 7 °C, sînt destinate să fie expediate unității de destinație desemnate pentru vinat din RM, în termen șapte zile de la inspecția post-mortem,]
either [after having been chilled and maintained at a temperature between - 1 °C and + 7 °C, they are intended to be transported to the final game establishment of destination in Republic of Moldova, within 7 days of post-mortem inspection;]
- 9.3. [după ce au fost refrigerate și menținute la o temperatură între - 1 °C și + 1 °C, sînt destinate să fie expediate unității de destinație desemnate pentru vinat din RM, în termen de 15 zile de la inspecția post-mortem, într-un mijloc de transport ce permite menținerea acestei temperaturi în timpul transportului;
or after having been chilled to and maintained at a temperature between - 1 °C and + 1 °C, they are intended to be transported to the final game establishment of destination in Republic of Moldova, within 15 days of post-mortem inspection, in a means of transport capable to maintain this temperature during transport;]
- 9.3. mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare.
The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in legislation of Republic of Moldova.
- 9.4. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:
- 10.1. a fost obținută pe teritoriul cu codul⁽⁹⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:
has been obtained in the territory with code: which, at the date of issuing this certificate:
- (a) a fost indemn de pestă bovină de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;
has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place; and
- (b) a fost indemn de febră aftoasă de 12 luni și, în cursul aceleiași perioade, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestei boli;]
has been free for 12 months from foot-and mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;
- ⁽⁵⁾ fie [(b) este considerat indemn de febră aftoasă de la (dată), fără să fi apărut apoi cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne în;]
has been considered free from foot-and-mouth disease since (date), without having had cases/outbreaks afterwards and authorized to export this meat;]
- ⁽⁵⁾ fie [(b) în interiorul căruia se aplică și se controlează în mod oficial programe de vaccinare a bovinelor domestice împotriva febrei aftoase;]
vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]
- ⁽⁵⁾ (9) fie a fost obținută de la animale sălbatice sacrificate între și⁽¹⁰⁾ în interiorul teritoriului menționat la punctul 10.1., iar sacrificarea a avut loc:
has been obtained from wild animals that were killed between and inside the territory mentioned under point 10.1. and the killing place:
- 10.2.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Ediția 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 39 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

(a) la o distanță mai mare de 20 km de frontierele unei țări sau ale unei regiuni a acesteia care nu este autorizată, în această perioadă, pentru exportul în Republica Moldova al acestui tip de carne proaspătă;

at a distance that exceeds 20 km from the borders of a country or part thereof, which is not authorized during this period for exporting this fresh meat to Republic of Moldova,

(b) într-o zonă în care, în cursul ultimelor 60 de zile, nu s-a impus nici o restricție în ceea ce privește bolile menționate la punctul 10.1.;

in an area here during the last 60 day, there has been no restriction for the diseases mentioned under point 10.1;

- 10.3. a fost obținută de la animale, care, după sacrificare, au fost transportate pentru refrigerare (spre un centru de colectare și, imediat, apoi) ⁽⁵⁾ spre o unitate pentru vînat desemnată, în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 30 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;

has been obtained from animals which after killing were transported within 12 hours for chillin [to a collection centre, and immediately afterwards] to an approved game establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1. above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

- 10.4 [a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior;

either has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above;]

- ⁽⁵⁾ fie [conține (carne dezosată) (și) (carne tocată) ⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care a fost obținută din carcase din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, a fost supusă maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și în care valoarea pH-ului cărnii a fost mai mică de 6.0, când s-a testat electronic în mijlocul mușchiului *longissimus-dorsi*, după maturare și înainte de dezosare;

^{(5) (9)} fie

a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare pînă la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocate în zone destinate acestui scop;]

or [contains [boneless meat] [and] [minced meat], obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6,0 when tested electronically in the middle of the longissimus dorsi muscle after maturation and before boning, and

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas;]

[conține (carne dezosată) (și) (carne tocată) ⁽⁵⁾, obținută doar din carne dezosată, diferită de organele comestibile, care a fost obținută din carcase din care principalii noduli limfatici accesibili au fost eliminați, care, înainte de dezosare, a fost supusă maturării la o temperatură mai mare de +2°C pentru cel puțin 24 de ore și a fost strict separată de carnea care nu îndeplinește cerințele menționate anterior în toate stadiile de producție, de la dezosare și depozitare pînă la ambalarea în cutii sau în cutii de carton înainte de a fi stocate în zone destinate acestui scop.

- ^{(5) (11)} fie *contains [boneless meat], [and] [minced meat], obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]*

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Întocmit în la

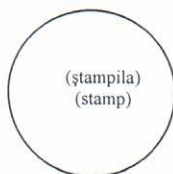
Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)



ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 40 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului RUW

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile, exceptând organele comestibile, proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, provenind de la mamiferele sălbatice, cu excepția ecvideelor și suinelor, care se sacrifică sau se vînează în natură. După import, carcasele nejupute trebuie furnizate de îndată unității de transformare de destinație.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) După caz, se indică „maturată” sau „nejupuită”. În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa). În ceea ce privește carnea nejupuită, se indică marca (mărcile) de identificare a originii. Marca în cauză nu poate fi marca de sănătate utilizată pentru a declara că această carne este adecvată pentru consumul uman, ultima urmînd a fi atribuită de unitatea pentru vînat desemnată din țara exportatoare de destinație, imediat ce carnea a fost jupuită și a făcut obiectul unei inspecții post-mortem.

(8) În ceea ce privește carnea proaspătă, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind problemele de sănătate animală și de sănătate publică referitoare la uciderea vînatului sălbatic și la comercializarea cărnii de vînat sălbatic.

(9) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare conform legislației în vigoare.

(10) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive față de importurile acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

(11) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare privind carnea ce provine din carnea dezosată maturată. Nu se autorizează importurile în Republica Moldova de carne dezosată maturată decît la 21 de zile de la data sacrificării animalelor.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Ediția 1
		Revizia 0
		Pagina 41 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 7

Model SUF

1. Expeditor (numele și adresa complete)

Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)

Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației

Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui ⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă) ⁽⁵⁾

(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau numărul zborului

Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)

Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată ⁽⁵⁾

Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat include in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾	Numărul de înregistrare a unității		Antrepozit frigorific	Numărul de ambalaje/locuri	Masa netă (kg)
<i>Nature of cuts</i>	<i>Approval number of the establishments</i>		<i>Cold store</i>	<i>Number of packages/places</i>	<i>Net weight (kg)</i>
	<i>Abator</i>	<i>Tranșare/Fabricație</i>			
	<i>Slaughterhouse</i>	<i>Cutting/Manufacturing</i>			

CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR
pentru carnea proaspătă de suide nedomestice⁽¹⁾, altele decât ecvideele și suidele
expediată în Republica Moldova
VETERINARY CERTIFICATE

for fresh meat of farmed non-domestic suidae, consigned to Republic of Moldova

Nr.2..... ORIGINAL

3. Originea cărnii⁽³⁾

3. Origin of the meat

3.1. Țara

3.1. Country

3.2. Codul teritoriului

3.2. Code of the territory

4. Autoritatea competentă

Competent Authority

4.1. Ministerul

Ministry:

4.2. Serviciul

Service:

.....

4.3. Nivel local/regional

Local/Regional level

.....

6. Locul de încărcare pentru export

Place of loading for exportation

.....

7.3. Detalii privind identificarea mijlocului de transport⁽⁶⁾

Consignment identification details

.....

.....

Total

Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	
	IMPORTURILOR DE CARNE	
	PROASPĂTĂ	
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 42 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**

Public Health attestation

9.1. Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:

carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;

the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;

9.2. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;

the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to Republic of Moldova;

9.3. mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare;

The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in legislation of Republic of Moldova;

9.4. carnea proaspătă a fost supusă unei examinări pentru trichineloză prin metoda digestiei, dând rezultate negative.

The fresh meat has been subject to an examination for trichinelosis by a digestion method with negative results.

10. **Atestare de sănătate animală**

Animal Health attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă în prezentul certificat:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above:

10.1. a fost obținută pe teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:

has been obtained in the territory with code: which, at the date of issuing this certificate:

^{(5) fie} [(a) a fost indemn de febră aftoasă, pestă bovină, pestă porcină africană, pestă porcină clasică, boala veziculoasă a porcului, de 12 luni;] *either [has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]*

^{(5) fie} [(a) (i) a fost indemn de pestă bovină, pestă porcină africană, (febra aftoasă)⁽⁵⁾, (pestă porcină clasică)⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului)⁽⁵⁾, de 12 luni și

[(a)(i) has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease], and

(ii) a fost considerat indemn de (febră aftoasă)⁽⁵⁾, (pestă porcină clasică)⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului)⁽⁵⁾, de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne;]

(ii) has been considered free from [foot-and-mouth disease], [classical swine fever], and [swine vesicular disease], since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat],

(b) în cursul ultimelor 12 luni, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestor boli, iar importurile în acest teritoriu de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli nu sînt autorizate;

during the last 12 months no vaccination against these disease are not permitted in this territory;

10.2. a fost obținută de la animale care:

has been obtained from animals that:

⁽⁵⁾ (au rămas de la naștere pe teritoriul descris la punctul 10.1. sau cel puțin în cursul celor trei luni ce au precedat sacrificarea;)

[have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]

și/sau [au fost introduse la (dată) pe teritoriul descris la punctul 10.1., de pe teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la acea dată,

a fost autorizat să exporte această carne proaspătă în Republica Moldova;]

⁽⁵⁾ *[have been introduced on (date) into the territory described under point 10.1 from the territory with code that at that date was aauthorise to export this fresh meat to Republic of Moldova;*

a fost obținută de la animale care provin din exploatații:

has ben obtained from animals coming from holdings:

10.3. (a) în care nici un animal din cele prezente nu a fost vaccinat împotriva bolilor menționate la punctul 10.1.;

in which none of the animals present therein have been vaccinated against the disease mentioned under point 10.1.;

(b) în interiorul și în jurul cărora, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile;

in and around which in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 during the previous 40 days;

(c) în care se efectuează inspecții veterinare regulate pentru a diagnostica bolile transmisibile la oameni sau animale și aceste exploatații nu fac obiectul unei interdicții ca urmare a apariției unui focar de bruceloză în cursul celor șase săptămîni precedente;

in which regular veterinary inspections are carried out to diagnose diseases transmissible to humans or animals and, these holdings are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous weeks;

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 43 din 56
		Ex. Nr.

- 10.4. a fost obținută de la animale:
has been obtained from animals which:
- ⁽⁵⁾ *fie* [(a) care au fost transportate de la exploatațile lor spre un abator desemnat, în vehicule curățate și dezinfectate înainte de imbarcare, fără să vină în contact cu alte animale care nu au îndeplinit condițiile menționate anterior;
either [have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;
- (b) care, la abator, au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.;
at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1. above;
- (c) au fost sacrificate la sau între⁽⁹⁾];
have been slaughtered on or between;
- ⁽⁵⁾ *fie* [(a) care au fost sacrificate în exploatația de origine, pe baza autorizației acordate de medicul veterinar oficial responsabil pentru exploatație, care a declarat în scris că:
have been slaughtered on the holding of origin, following authorization by an official veterinarian responsible for the holding, who has provided a written statement that:
- în opinia sa, transportul animalelor spre un abator ar fi cauzat un risc inacceptabil pentru bunăstarea animalelor sau pentru manipulatori;
in his opinion an unacceptable risk would have been posed to the welfare of the animals or to their handlers by the transport of the animals to an slaughterhouse;
 - exploatația a fost inspectată și autorizată de către autoritatea competentă pentru sacrificarea vînatului;
the holding had been inspected and authorized by the competent authority for the slaughter of game;
 - animalele au făcut obiectul unei inspecții veterinare ante-mortem în cursul celor 24 de ore ce au precedat sacrificarea și, în special, nu au prezentat simptome ale bolilor menționate la punctul 10.1.;
 - the animals have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1. above,*
 - animalele au fost sacrificate între și⁽⁹⁾;
 - the animals were slaughtered between and;*
 - sîngerarea animalelor a fost efectuată corect și
 - the bleeding of the animals was performed correctly, and*
 - animalele sacrificate au fost eviscerate în trei ore din momentul sacrificării;
the slaughtered animals were eviscerated within three hours of the time of slaughter;
- 10.5. (b) ale căror carcase au fost transportate spre abatorul desemnat în condiții de igienă și, în cazul în care a trecut mai mult de o oră de la sacrificare, s-a măsurat o temperatură între 0°C și +4°C la sosirea vehiculului folosit pentru transport;]
their carcasses were transported to the approved slaughterhouse under hygienic conditions and, where more than one hour elapsed since the time of slaughter, a temperature of between 0 °C and +4 °C was found on the arrival of the vehicle used for the transport;
- 10.6. a fost obținută de la animale care nu au venit în contact cu animale biogulate sălbatice de la naștere;
has been obtained from animals that have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
- au fost obținute într-o unitate în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
- 10.7. a fost obținută și preparată fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior.
Has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 44 din 56
		Ex. Nr.

11. Atestare de bunăstare animală

Animal welfare attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că carnea proaspătă descrisă anterior provine de la animale care au fost tratate în abator, înaintea și în timpul sacrificării sau uciderii lor, în conformitate cu dispozițiile relevante ale legislației Republicii Moldova⁽⁸⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and

Ștampila oficială și semnătura

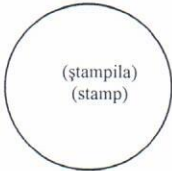
Official stamp and signature

Întocmit în la

Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)



(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title) at the time of slaughter of killing in accordance with the

relevant provisions of Republic of Moldova legislation.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 45 din 56
		Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului SUF

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile, exceptînd organele comestibile, proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, ale animalelor sălbatice ce aparțin taxonului suide care se dețin în condiții cosmice sau se cresc în exploatații de la naștere.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa).

(8) În ceea ce privește carnea proaspătă, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind problemele de sănătate animală și de sănătate publică referitoare la uciderea vînatului sălbatic și la comercializarea cărnii de vînat sălbatic.

(9) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive împotriva importurilor acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 46 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 8

Model SUW

1. Expeditor (numele și adresa complete)

Consignor (name and address in full)

.....
.....
.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)

Consignee (name and address in full)

.....
.....
.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației
Name, address and registration number of the holding

.....
.....
.....
.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾

(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau
numărul zborului

Registration number(s), ship name or flight number

.....
.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)

Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁽⁵⁾

Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat include in this consignment:

Tipul Numărul de înregistrare a unității

secțiunilor⁽⁷⁾

Approval number of the establishments

*Nature of
cuts*

Abator
Slaughterhouse

Tranșare/Fabricație
Cutting/Manufacturing

Antrepozit
frigorific
Cold store

Numărul de
ambalaje/locuri
*Number of
packages/places*

Masa netă (kg)
Net weight (kg)

Total

Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 47 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**
Public Health attestation
- 9.1. Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:
- carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitare veterinare și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;
the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;
- carnea proaspătă a fost obținută din carcace jupuite și eviscerate înainte de a face obiectul unei inspecții post-mortem la unitatea pentru vînat desemnată;
the fresh meat has been obtained from carcasses that have been skinned and eviscerated and, afterwards, have undergone a post-mortem inspection at the approved game establishment;
- 9.3. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;
the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to Republic of Moldova;
- carcacele nejupte au fost eviscerate înainte de a fi furnizate unității pentru vînat desemnate, unde viscerele au făcut obiectul unei inspecții post-mortem în urma căreia nu s-a considerat că respectivele carcace sînt inadecvate pentru consumul uman;
the unskinned carcasses were eviscerated and, afterwards, they were conveyed to the approved game establishments where the viscera have undergone a post-mortem inspection which did not lead to the carcasses being judged unfit for human consumption;
- 9.3. carcacele nejupte poartă o marcă oficială ce atestă originea indicată la punctul 8.3. și,
the unskinned carcasses bear an official mark of origin, as indicated under point 8.3 above, and
- (după ce au fost refrigerate și menținute la o temperatură între -1°C și +7°C, sînt destinate spre a fi expediate unității pentru vînat desemnate de destinație din RM, în termen de 7 zile de la inspecția post-mortem,)
[after having been chilled to and maintained at a temperature between -1 °C and +7 °C, they are intended to be transported to the final RM approved game establishment of destination, within 7 days of post-mortem inspection,]
- (după ce au fost refrigerate și menținute la o temperatură între -1°C și +1°C, sînt destinate să fie expediate unității pentru vînat desemnate de destinație din UE, în termen de 15 zile de la inspecția post-mortem,)
[after having been chilled to and maintained at a temperature between -1 °C and +7 °C, they are intended to be transported to the final RM approved game establishment of destination, within 15 days of post-mortem inspection,]
- 9.4. într-un mijloc de transport în măsură să mențină temperatura respectivă pe întreaga durată a transportului;
into a means of transport capable to maintain this temperature during transport;
- mijloacele de transport și condițiile de încărcare a acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare ⁽⁸⁾;
The means of transport and the loading conditions of this consignment met the hygiene requirements laid down in Republic of Moldova legislation,
- carnea proaspătă a fost supusă unei examinări pentru trichinoză prin metoda digestiei ⁽⁸⁾, dînd rezultate negative.
The fresh meat has been subject to an examination for trichinelosis by a digestion method with negative results.
10. **Atestare de sănătate animală**
Animal Health attestation
- Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucățile de carne proaspătă descrisă în prezentul certificat:
au fost obținute pe teritoriul cu codul⁽³⁾ care, la data emiterii prezentului certificat:
- 10.1. *has been obtained in the territory with code ... which, at the date of issuing this certificate:*
- (a) a fost indemn de febră aftoasă, pestă bovină, pestă porcînă africană, pestă porcînă clasică, boala veziculoasă a porcului, de 12 luni;
has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]
- (i) a fost indemn de pestă bovină, pestă porcînă africană, (febra aftoasă) ⁽⁵⁾, (pestă porcînă clasică) ⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului) ⁽⁵⁾, de 12 luni și
has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease];
- (ii) a fost considerat indemn de (febră aftoasă) ⁽⁵⁾, (pestă porcînă clasică) ⁽⁵⁾ și (boala veziculoasă a porcului) ⁽⁵⁾, de la (dată), fără să fi apărut ulterior cazuri/focare, și este autorizat să exporte această carne și
has been considered free from [foot-and-mouth disease], [classical swine fever] and [swine vesicular disease] since (date), without having had cases/ outbreaks afterwards, and authorised to export this meat
- (b) în cursul ultimelor 12 luni, nu s-a practicat nici o vaccinare împotriva acestor boli, iar importurile în acest teritoriu de animale domestice vaccinate împotriva acestor boli nu sînt autorizate;
during the last 12 months no vaccination against these disease have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 48 din 56
		Ex. Nr.

- 10.2. a fost obținută de la animale sălbatice sacrificate între și⁽⁹⁾ în interiorul teritoriului menționat la punctul 10.1., iar sacrificarea a avut loc:
has been obtained from wild animals that were killed between and inside the territory mentioned under pont 10.1, and the killing took place:
 (a) la o distanță mai mare de 20 km de frontierele unei țări sau ale unei regiuni a acesteia care nu este autorizată, în această perioadă, pentru exportul în Republica Moldova al acestui tip de carne proaspătă;
at a distance that exceeds 20 km from the borders of a country or part thereof which is not authorized during the period for exporting this fresh meat to Republic of Moldova;
 (b) într-o zonă în care, în cursul ultimelor 60 de zile, nu s-a impus nici o restricție în ceea ce privește bolile menționate la punctul 10.1.;
during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;
- 10.3. A a fost obținută de la animale care, după sacrificare, au fost transportate pentru a fi refrigerate (spre un centru de colectare și, imediat apoi)⁽⁵⁾ spre o unitate pentru vînat desemnată, în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut nici un caz/focar al bolilor menționate la punctul 10.1. în cursul ultimelor 40 de zile sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după sacrificarea tuturor animalelor prezente, eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;
has been obtained from animals which after killing were transported within 12 hour for chilling [to a collection centre, an immediately afterwards] to an approved game establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after removal of all meat and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
- ^{(5) (10)} a fost obținută din carcase care au făcut obiectul unui test pentru detectarea pestei porcine clasice, dînd rezultate negative:
^{[10.3.B} *has been obtained from carcasses on which the following test for classical swine fever was carried out and provided negative results:*
^{(5) fie} *[test de izolare a virusului din sînge (EDTA);]*
^{(5) fie} *either [virus isolation from blood (EDTA);]*
^{(5) fie} *[test de izolare a virusului din eșantioane de:]*
^{(5) fie} *or [virus isolation from samples of:]*
^{(5) fie} *[test de imunofluorescență pentru cercetarea antigenului viral din eșantioane de:]]*
^{(5) fie} *or [immunofluorescence for viral antigen on samples of:]]*
 au fost obținute și preparate fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior.
 10.4. *Has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.*

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Întocmit în la

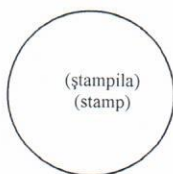
Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)



ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	Editia 1
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	Revizia 0
	IMPORTURILOR DE CARNE	Pagina 49 din 56
	PROASPĂTĂ	Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului SUW

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile, exceptînd organele comestibile, proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, ale animalelor ce aparțin taxonului suide, sacrificate sau vîinate în natură. După import, carcasele nejupute trebuie furnizate de îndată la unitatea de prelucrare de destinație.

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se prezinte, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) După caz, se indică „nejupută”. În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa). În ceea ce privește carnea nejupută, se indică marca (mărcile) de identificare a originii. Această marcă nu poate fi marca de sănătate utilizată pentru a declara că această carne este adecvată pentru consumul uman, ultima urmînd a fi acordată de unitatea pentru vînat desemnată din statul membru al UE de destinație, imediat ce carnea a fost jupută și a făcut obiectul unei inspecții post-mortem.

(8) În ceea ce privește carnea proaspătă, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind problemele de sănătate animală și de sănătate publică referitoare la uciderea vînatului sălbatic și la comercializarea cărnii de vînat sălbatic. Se efectuează testul la trichineloză în conformitate cu Norma sanitar-veterinară în vigoare.

(9) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul(3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive împotriva importurilor acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

(10) Trebuie să se furnizeze garanții suplimentare. În acest scop, la alte teste decît EDTA, se utilizează un eșantion de amigdale și splină, un eșantion de ileon sau rinichi și un eșantion din cel puțin unul dintre următorii noduli limfatici: ganglionii retrofaringieni, parotidieni, mandibulari sau mezenterici. Se indică eșantioanele utilizate.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	
	Editia 1	
	Revizia 0	
	Pagina 50 din 56	
		Ex. Nr.

Anexa 9

Model EQW

1. Expeditor (numele și adresa complete)

Consignor (name and address in full)

.....

2. Destinatar (numele și adresa complete)

Consignee (name and address in full)

.....

5. Destinația prevăzută a animalelor

Intended destination of the animals

Numele, adresa și numărul de înregistrare a exploatației

Name, address and registration number of the holding

.....

7. Mijlocul de transport și identificarea lui⁽⁴⁾

Means of transport and consignment identification

7.1. (Camion, vagon, navă sau aeronavă)⁽⁵⁾

(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)

7.2. Numărul (numerele) de înregistrare, numele navei sau

numărul zborului

Registration number(s), ship name or flight number

.....

8. Identificarea cărnii

Identification of the meat

8.1. Carne de (specia de animale)

Meat from: (animal, species)

8.2. Condiții de temperatură a cărnii incluse în lot: refrigerată/congelată⁵

Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen

8.3. Identificarea individuală a cărnii incluse în lot

Individual identification of the meat include in this consignment:

Tipul secțiunilor ⁽⁷⁾	Numărul de înregistrare a unității		Numărul de ambalaje/locuri	Masa netă (kg)
<i>Nature of cuts</i>	<i>Approval number of the establishments</i>		<i>Number of packages/places</i>	<i>Net weight (kg)</i>
	Abator	Tranzare/Fabricație	Antrepozit frigorific	
	<i>Slaughterhouse</i>	<i>Cutting/Manufacturing</i>	<i>Cold store</i>	

Total

Total

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR –	
	VETERINAR LA FRONTIERĂ A	
	IMPORTURILOR DE CARNE	
	PROASPĂTĂ	
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 51 din 56
		Ex. Nr.

9. **Atestare de sănătate publică**

Public Health attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific următoarele:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that:

9.1. carnea proaspătă a fost obținută din carcace jupuite și eviscerate înainte de a face obiectul unei inspecții post-mortem la unitatea pentru vînat desemnată;

the fresh meat has been obtained from carcasses that have been skinned and eviscerated and, afterwards, have undergone a post-mortem inspection at the approved game establishment;

9.2. carnea proaspătă a fost obținută, preparată, manipulată și depozitată în conformitate cu condițiile de sănătate ce reglementează producția și controlul, stabilite de Normele sanitar-veterinare⁽⁸⁾ și, în consecință, se consideră adecvată pentru consumul uman;

the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Moldova legislation and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;

9.3. carnea proaspătă sau ambalajele de carne poartă o marcă de sănătate oficială ce atestă că această carne a fost preparată și inspectată în totalitate în unitățile indicate la punctul 8.3., autorizate pentru export în Republica Moldova;

the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to Republic of Moldova;

9.4. mijloacele de transport și condițiile de încărcare ale acestui lot îndeplinesc cerințele de igienă stabilite de Normele sanitare veterinare⁽⁸⁾; carnea proaspătă a fost supusă unei examinări la trichinoză prin metoda digestiei⁽⁸⁾, dînd rezultate negative.

the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in legislation of Republic of Moldova;
The fresh meat has been subject to an examination for trichinelosis by a digestion method with negative results.

9.5.

10. **Atestare de sănătate animală**

Animal Health attestation

Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta certific că bucățile de carne proaspătă descrisă în prezentul certificat:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above:

10.1. au fost obținute de la animale sălbatice ucise între și⁽⁹⁾ în interiorul teritoriului cu codul

the fresh meat has been obtained from wild animals that were killed between and inside the territory with code:

10.2. au fost obținute de la animale care, dupăucidere, au fost transportate pentru refrigerare (spre un centru de colectare și, imediat apoi)⁽⁵⁾ spre o unitate pentru vînat desemnată în jurul căreia, pe o rază de 10 km, nu a apărut, în cursul ultimelor 40 de zile, nici un caz/focar al bolilor menționate în lista A a Oficiului Internațional de Epizootii, la care solipelele sînt sensibile, sau, dacă a apărut un caz, prepararea cărnii destinate exportului în Republica Moldova a fost autorizată doar după eliminarea cantității totale de carne și curățarea și dezinfectarea completă a unității sub controlul unui medic veterinar oficial;

has been obtained from wild animals whci after killing were transported within 12 hours for chilling [to a collection centre, and immediately afterwards] to an approved game establishment around which, within aradius of 10 km, there has been no cas/outbreak of the diseases of list A of the International Office of Epizootic Diseases for which the solipeds are susceptible during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to Republic of Moldova has been authorized only after removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

10.3. au fost obținute și preparate fără a veni în contact cu alte bucăți de carne care nu îndeplinesc condițiile impuse anterior.

Has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above.

Ștampila oficială și semnătura

Official stamp and signature

Întocmit în la

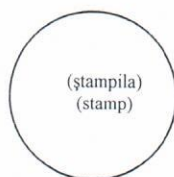
Completed at on

(semnătura medicului veterinar oficial)

(signature of official veterinarian)

(numele cu majuscule, calificarea și funcția)

(name in capital letters, qualifications and title)



ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
	CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 52 din 56
		Ex. Nr.

Instrucțiuni de completare a certificatului EQW

(1) Carne proaspătă înseamnă toate părțile, exceptând organele comestibile, proaspete, refrigerate sau congelate, adecvate pentru consumul uman, ale animalelor ce aparțin taxonului ecvidee, sacrificate sau vîinate în natură (de exemplu, carne de zebră).

(2) Emis de autoritatea competentă.

(3) Țara și denumirea teritoriului.

(4) Trebuie să se furnizeze, după caz, numărul (numerele) de înregistrare al(ale) vagonului sau camionului și numele navei. În cazul în care se cunoaște, se indică numărul zborului aeronavei. În cazul transportului în containere sau cutii, la punctul 7.3. trebuie să se indice numărul total, numărul de înregistrare și numărul sigiliului care sînt eventual prevăzute pe aceste containere sau cutii.

(5) Se alege formularea corespunzătoare.

(6) Se completează, după caz.

(7) În cazul în care este congelată, se indică data congelării cărnii (ll/aa).

(8) În ceea ce privește carnea proaspătă, se aplică dispozițiile Normei sanitare veterinare privind problemele de sănătate animală și de sănătate publică referitoare la uciderea vînatului sălbatic și la comercializarea cărnii de vînat sălbatic. Se efectuează testul la trichinoză în conformitate cu Norma sanitar-veterinară în vigoare.

(9) Data sau datele sacrificării. Importurile acestui tip de carne nu se permit, în cazul în care carnea este obținută de la animale care au fost sacrificate fie înainte de data autorizării teritoriului menționat la punctul (3) pentru export în Republica Moldova, fie în cursul unei perioade în care Republica Moldova a adoptat măsuri restrictive față de importurile acestui tip de carne de pe teritoriul respectiv.

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 53 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 10

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR

A C T nr. _____

de reținere a încărcăturilor supuse controlului sanitar-veterinar

„_____” _____ **20__**

PCSVF _____

Subsemnatul, medic veterinar oficial _____
(funcția, numele, prenumele)

în prezența _____
(funcția, numele, prenumele)

și _____
(funcția, numele, prenumele)

în conformitate cu Legislația sanitar-veterinară a Republicii Moldova am efectuat controlul sanitar-veterinar al mărfii _____
(denumirea, prezentarea, cantitatea, ambalajul)

sosită cu _____ la _____
(unitate de transport, nr. de înregistrare) (unitatea de depozitare)

certificat veterinar nr. _____ din _____ factura nr. _____ din _____

Exportator _____

Producător _____

Destinatar _____

În rezultatul controlului sanitar-veterinar sau constat următoarele neconformități:

În baza Legislației sanitar-veterinare a Republicii Moldova marfa se reține pînă la înlăturarea neajunsurilor depistate.

Semnături:

Medic veterinar oficial _____
(semnătura, nume, prenume)

Inspector vamal _____
(semnătura, nume, prenume)

Reprezentant
al agentului economic _____
(semnătura, nume, prenume)

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 54 din 56
		Ex. Nr.

Lotul de marfă s-a eliberat _____
(data și ora)

în baza _____

Semnături:

Medic veterinar oficial

(semnătura, nume, prenume)

Reprezentant

al agentului economic

(semnătura, nume, prenume)

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Ediția 1
		Revizia 0
		Pagina 55 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 11

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR

A C T nr. _____

de retur a încărcăturilor supuse controlului sanitar-veterinar

„____” _____ 20__

PCSVF _____

Subsemnatul, medic veterinar oficial _____
(funcția, numele, prenumele)

în prezența _____
(funcția, numele, prenumele)

și _____
(funcția, numele, prenumele)

în conformitate cu Legislația sanitar-veterinară a Republicii Moldova am efectuat controlul sanitar-veterinar al mărfii _____

(denumirea, prezentarea, cantitatea, ambalajul)

sosită cu _____ la _____
(unitate de transport, nr. de înregistrare) (unitatea de depozitare)

certificat veterinar nr. _____ din _____ factura nr. _____ din _____

Exportator _____ Producător _____

Destinatar _____

În rezultatul controlului sanitar-veterinar sau constatat următoarele neconformități:

**ÎN BAZA LEGISLAȚIEI SANITAR-VETERINARE A REPUBLICII MOLDOVA
MARFA SE RESPINGE PENTRU IMPORT.**

Semnături:

Medic veterinar oficial

(semnătura, nume, prenume)

Inspector vamal

(semnătura, nume, prenume)

Reprezentant
al agentului economic

(semnătura, nume, prenume)

ANSA	PROCEDURA OPERATIONALA CONTROLUL SANITAR – VETERINAR LA FRONTIERĂ A IMPORTURILOR DE CARNE PROASPĂTĂ	Cod: PO(D-06/1A)-03/01
		Editia 1
		Revizia 0
		Pagina 56 din 56
		Ex. Nr.

Anexa 12

AGENȚIA SANITAR-VETERINARĂ ȘI PENTRU SIGURANȚA
PRODUSELOR DE ORIGINE ANIMALĂ

PROCES - VERBAL Nr.
de recoltare a eșantioanelor
din « ____ » _____ 20

(denumirea agentului economic, adresa juridică.)

Prelevarea mostrelor efectuat la _____
(locul și condițiile păstrării)

de către medicul veterinar oficial _____
(data, locul și ora eșantionării)

în prezența _____
(numele, prenumele, adresa)

(reprezentantul economic)

Denumirea produsului producătorul	Un. mă- sură	Mărimea lotului	Data fabricării	Ambalarea	Cantitatea mostrelor	Proba de control	Examene solicitate

(identificarea vagonului, autocarului)

Eșantioanele sunt sigilate (sigil nr. _____), marcate și expediate la _____

Proba de control se păstrează sub responsabilitate la agentul economic.

Valorificarea lotului de marfă menționat, se va efectua numai după obținerea rezultatelor de laborator, și a certificatului veterinar eliberat de Serviciul Sanitar Veterinar teritorial.

Medicul veterinar oficial _____
(numele, prenumele, semnătura)

Reprezentantul
agentului economic _____
L.Ș.

Eșantioanele au fost primite la _____ de către responsabil _____
(data, ora) (Semnătura, numele, prenumele)